



Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

جَاي تَشْحَاتْ أَلِي الْبِنَاتِ

to plants

✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

📖 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk (ar)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



جَاي تَشْحَاتْ أَلِي الْبِنَاتِ

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

📖 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

|| 2

🌐 العربية / English



هَذِهِ خَلَاي. عُمْرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى اسْمِهَا "الشَّخْصُ  
الْجَيِّدُ". يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

This is Khalai. She is seven years old.  
Her name means 'the good one' in her  
language, Lubukusu.

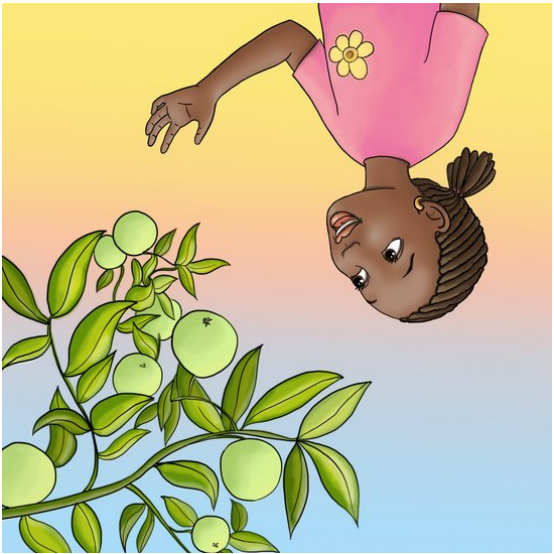
Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

البرتقال الطائر:

«أرجو يا شجرة البرتقال، اكبري، واقطعي الكثير من

تسبب حباتي كل صباح وشجرتي لشجرتي البرتقال:





تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ  
الْأَعْشَابِ. “أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبِرِي وَابْقِي خَضِرَاءَ  
وَلَا تَجْفِي.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



تَتَنَهَّدُ خَلَايَ: “الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَحْضَرًا.” ثُمَّ تَقُولُ: “سَوْفَ  
أَرَاكَ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ  
بُرْتُقَالًا طَارِجًا لِي.”

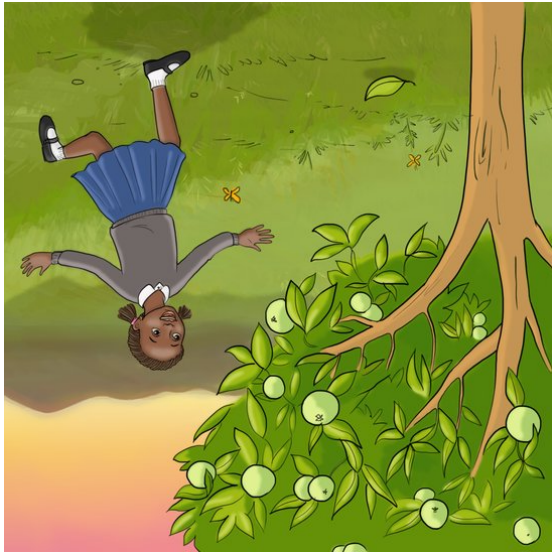
...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

عندما تعود جالجي إلى البيت، تزور شجرة البرتقال، ويسألها: "ألم تصبح برتقالك طازجا بعد؟"



Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

تمر جالجي أمامي الأزهار البرية. "أرجوك الزهراء البرية، ابقوا جازلي في شعرتي".







فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ الْمَبْنَى. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَعْصَانِكَ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ."

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. "أَرْجُوكِ، اكْبُرِي وَكُونِي قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنْ الدُّخُولِ."

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."